



# Dicon zonnebloem gusta solo?

**Author:** Siddharth Mehta

**Illustrator:** Debangshu Moulik

**Translator:** Gina Ramsbottom

Level 3



Viveca kier pinta e veld di zonnebloem cu ta  
keda cerca di su cas. Un atardi, e ta dicidi di bay  
wak e zonnebloemnan bon di cerca.

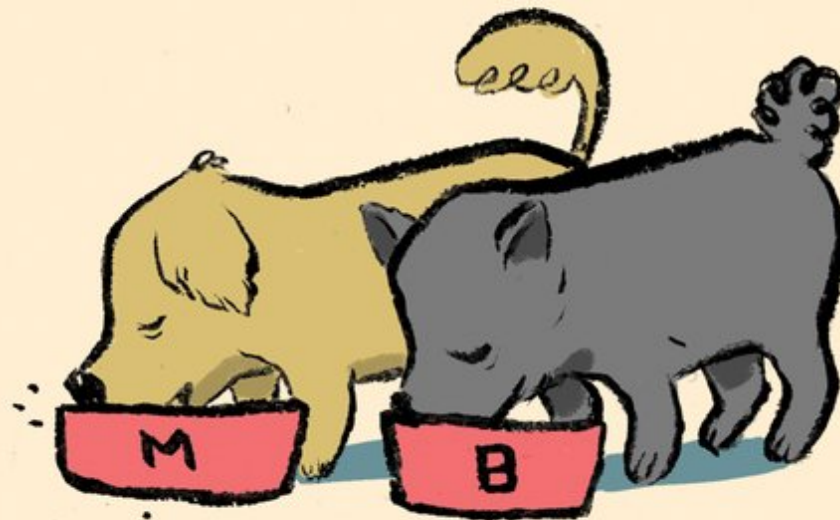




"Mi ta puntra mi mes con nan a haya e nomber zonnebloem", e ta bisa Montu y Bontu. "Lo ta pasobra nan parce solo?"



Anochi Viveca ta hiba Montu y Bontu  
pafo pa nan come.





E ta mira con e zonnebloemnan ta bay bin den biento eyfo.

"Wak!", e ta bisa Billi e pushi. "E zonnebloemnan ta parce di ta den pega soño, mescos cu bo!"



Porfin Viveca ta bay sinta pa e pinta. E ta pinta solo prome, halto na shelo mescos cu el a wak atardi.



Despues e ta pinta e zonnebloemnan cabes abou y tur na soño, mescos cu el a wak nan anochi.




Mainta Viveca ta bay e veld di zonnebloem pa wak si su pintura ta klop.

"Ay no", e ta bisa, "Mi a pinta nan ful fout! Mi tin cu bolbe pinta nan awe."

"E zonnebloemnan ta parce di ta lanta fo'i soño, pero e flornan den mi pintura mas bien ta pegando soño."



A stylized illustration on a yellow background. At the top is a large, bright white sun. In the center, a child with dark, textured hair and a simple, smiling face stands with their back to the viewer. They are wearing a dark, textured tunic. To the left and right of the child are two dark, textured dogs, one sitting and one standing. The ground is a light brownish-yellow, and the background is filled with stylized green plants and flowers. The overall style is simple and illustrative.

"Awo si mi ta bay pinta nan bon!", Viveca ta bisa Montu y Bontu.

Merdia e ta bay e veld y e ta pinta e flornan manera e ta wak nan su dilanti.



Pa su mañan, Viveca ta core bay e veld pa  
compara su pintura nobo cu e flornan.

"Con por ta?", e ta sclama. "Ta mala mucha  
e zonnebloemnan aki ta haci? Of ta magia  
esaki ta?"





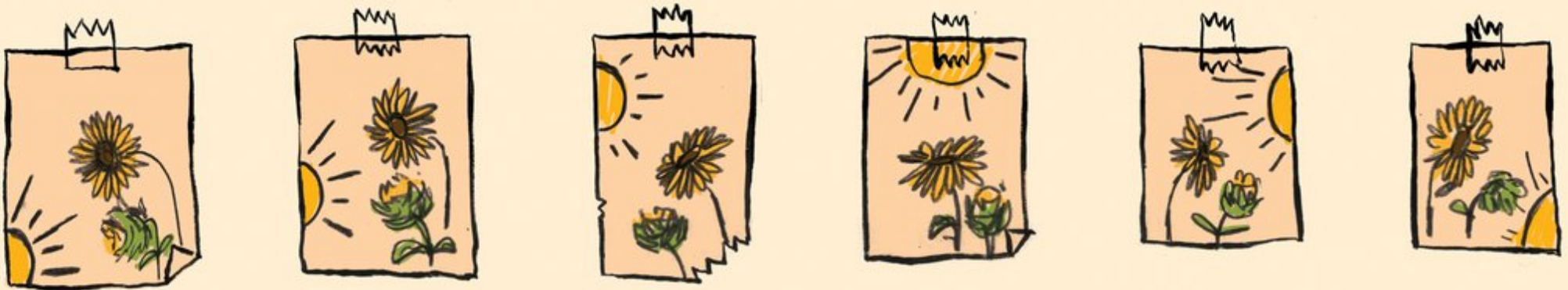
Caweta, Viveca ta subi e palo mas halto den su cura.  
"Mi ta bay wak tur cos cu nan ta haci!"



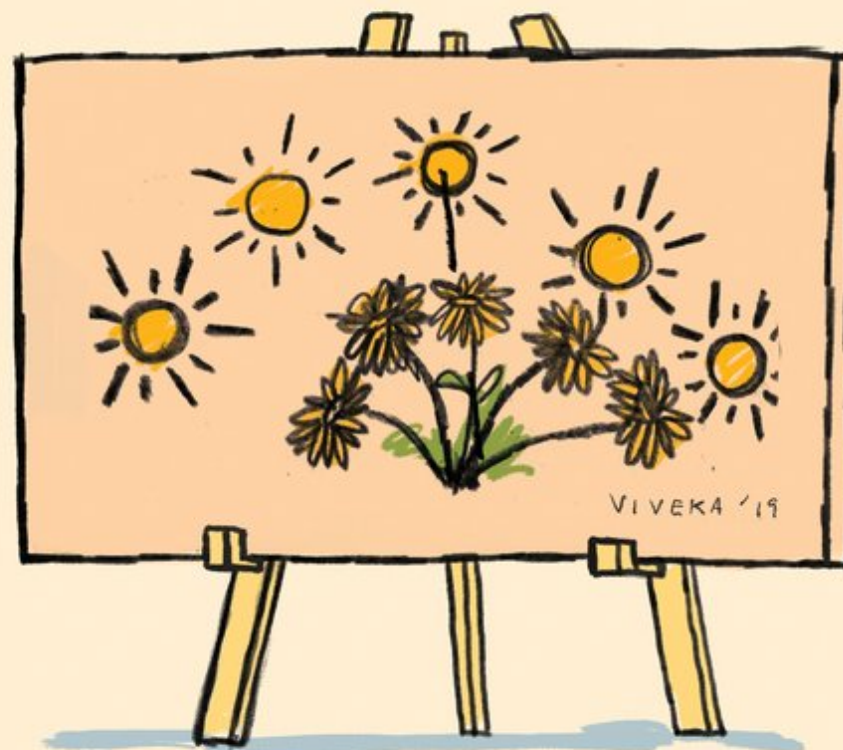
Den e siguiente dianan,  
Viveca ta studia e  
zonnebloemnan bon bon.



E ta pinta tur dia pa un siman largo.  
Diadomingo e ta pone tur su pinturanan banda di otro pa e wak nan miho.



Diripiente e ta bin compronde kico e zonnebloemnan a haci turesten.  
"No ta magia ni triki", e ta bisa cu un smile. "E zonnebloemnan djis gusta sigui solo!"









## **Dicon zonnebloem gusta sigui solo?**

Planeta Tera ta drey rond di solo, pero tambe ta bira rond di su as. Mientras e ta bira, mita di e planeta ta cara pa solo y nos ta yama esaki 'dia'. Na mes momento, e otro mita ta den scuridad y nos ta yama esaki 'anochi'.

Solo ta sali pariba mainta y ta baha pabou anoche. Den transcurso di dia, mata ta uza luz di solo pa traha cuminda. Pero no ta tur mata ta sigui solo. E stamnan di zonnebloemnan jong si tin cel cu ta pone nan bira den direccion di e luz di solo. Esaki yama heliotropismo. Esaki ta e motibo cu zonnebloem ta sigui movecion di solo den shelo.



### Story Attribution:

This story: Dicon zonnebloem gusta solo? is translated by [Gina Ramsbottom](#) . The © for this translation lies with Gina Ramsbottom, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Why Do Sunflowers Love the Sun?](#)', by [Siddharth Mehta](#) . © Pratham Books , 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [A girl is surrounded by sunflowers](#), by [Debangshu Moulik](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A girl is observing a field of sunflowers](#), by [Debangshu Moulik](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl is painting and talking to her dogs while a cat sleeps on the window sill](#), by [Debangshu Moulik](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A girl feeds two dogs](#), by [Debangshu Moulik](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A girl and a cat look outside a window](#), by [Debangshu Moulik](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A girl paints a sun on a big canvas](#), by [Debangshu Moulik](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A girl compares her painting to a sunflower field](#), by [Debangshu Moulik](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A girl talks to her dogs](#), by [Debangshu Moulik](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A girl compares her painting to a sunflower field again](#), by [Debangshu Moulik](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A girl climbs a tree and looks at a sunflower field](#), by [Debangshu Moulik](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Images Attributions:

Page 11: [Paintings are placed next to each other](#), by [Debangshu Moulik](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A girl understands why the sunflowers follow the sun](#), by [Debangshu Moulik](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A girl and her dog go back home at night](#), by [Debangshu Moulik](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Sunflowers and the sun](#), by [Debangshu Moulik](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



# Dicon zonnebloem gusta solo?

(Papiamento (Aruba))

Tur loke Viveca kier haci ta pinta e pintura perfecto di e veld di zonnebloem banda di su cas. Pero dicon e zonnebloemnan ta keda move?

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!